



MASTER LANGUES ET SOCIÉTÉS Parcours « études anglophones »

(en co-accréditation avec l'université de Rouen Normandie)

Directeur du Master et responsable du M2 :

Georges-Claude Guilbert georges-claude.guilbert@univ-lehavre.fr

Responsable du M1 :

Orla Smyth orla.smyth@univ-lehavre.fr

Secrétariat : Agnès Maraine agnes.maraine@univ-lehavre.fr

tel : 02 35 21 72 09

Faculté des Affaires Internationales

25 rue Philippe Lebon

CS 40420

76057 Le Havre Cedex

Site : <http://languesetsocietesulh.wixsite.com/etudesanglophones>

PRÉSENTATION DU Master LANGUES ET SOCIÉTÉS parcours « études anglophones »

Objectifs de la formation

Ce Master Langues et Sociétés, nouvellement ouvert à l'université Le Havre Normandie en parcours « études anglophones », permet aux étudiant.e.s de consolider leurs connaissances du monde anglophone, de parfaire leurs capacités analytiques et rédactionnelles ainsi que leur maîtrise de l'expression orale en anglais. Les thématiques de recherche sur lesquelles la formation se développe en priorité sont celles du Groupe de Recherche Identités et Cultures (<https://gric.univ-lehavre.fr/>) : les études visuelles (cinéma, séries télévisées) et les études de genre et d'identité (représentations des femmes et des minorités dans les sphères politiques, sociales et culturelles).

Compétences et aptitudes

Ce Master est destiné à un public pour qui le monde anglophone, sa langue et ses différentes cultures, revêt un intérêt tout particulier, tant sur le plan professionnel que personnel. Les cours se dérouleront avant tout en anglais et formeront le regard critique des étudiant.e.s à travers des travaux de recherche, l'étude de sources primaires et secondaires, la traduction, et le commentaire de textes, de vidéos et d'images. En fonction de leurs choix de recherche, les étudiant.e.s pourront participer au programme sur les séries télévisées GUEST-Normandie (<https://guestnormandie.wordpress.com/>), projet de pointe soutenu par la région Normandie depuis 2013, ainsi qu'aux colloques, séminaires et ateliers qui animent la vie universitaire et créent un espace intellectuel et professionnel unique.

Poursuites d'études et débouchés professionnels

Le Master accueille des étudiants qui souhaitent se lancer ou avancer dans une carrière dans les domaines de l'éducation, la traduction, l'édition, l'animation culturelle et artistique. Dans le cadre d'un marché du travail de plus en plus mondialisé, ces compétences linguistiques et analytiques sont recherchées par les employeurs dans de nombreux domaines (communication, relations publiques, échanges internationaux). La formation prépare également à la poursuite d'études en doctorat. Des passerelles et mutualisations avec le Master MEEF Anglais peuvent permettre de préparer le CAPES d'anglais.

Programme des enseignements et compétences

En co-accréditation avec l'Université de Rouen Normandie, le programme se déroule sur deux ans et comprend une variété de séminaires thématiques qui conjuguent études politiques, sociologiques, historiques, culturelles et artistiques. La formation comprend des enseignements théoriques et pratiques sous forme de conférences thématiques, de cours méthodologiques adaptés à la recherche (outils linguistiques, cultures numériques, insertion professionnelle) et de séminaires de recherche (cinq séminaires à suivre au S1, cinq au S2, trois au S3 et trois au S4). Le Master permet aux étudiant.e.s d'acquérir les compétences suivantes : identifier les sources d'information pertinentes, les évaluer et les interpréter ; participer à des discussions en groupe et les animer ; gérer une charge de travail en respectant des délais contraints ; développer ses idées en les confrontant à d'autres points de vue, et savoir les défendre ; être force de proposition ; analyser des documents en identifiant les points les plus importants et en mettant au jour les complexités des discours ; travailler en équipe et de façon indépendante ; rédiger et présenter une recherche problématisée et argumentée.

Évaluation des compétences

Selon les UE les évaluations peuvent prendre la forme d'examens écrits, oraux, d'exposés, de dossiers ou projets à réaliser seul ou en groupe. Un mémoire de recherche donne lieu chaque année à une soutenance.

Stage professionnel ou participation à des événements scientifiques

Au cours du semestre 2 de la première année, les étudiant.e.s peuvent au choix soit faire un stage en milieu professionnel soit participer à des colloques et à des journées d'étude, dans les deux cas ces expériences professionnelles donnent lieu à un compte rendu écrit.

International

L'enseignement de la langue anglaise et des diverses cultures du monde anglophone est au cœur de la formation. Les étudiants inscrits en Master peuvent bénéficier des accords ERASMUS déjà établis dans le département d'anglais (notamment avec Leeds, Leicester, Limerick, Riga ou Vilnius).

Pré-requis

BAC + 3. Formation en langue, littérature ou civilisation du monde anglophone équivalente à la licence. Des étudiants qui ont suivi une formation dans un autre domaine d'études (histoire, sociologie, lettres, cinéma, etc.) peuvent postuler mais il convient de noter qu'un niveau supérieur ou égal à C1 en anglais est nécessaire.

Pour les étudiants étrangers, une certification du niveau de français est obligatoire.

La sélection se fait sur dossier. Il faut préciser si vous souhaitez suivre la formation en présentiel ou à distance et justifier ce choix. Pour favoriser un suivi individualisé des étudiants, le nombre de places disponibles en enseignement à distance est limité à 15. Les candidats à l'inscription en enseignement à distance devront aussi passer un entretien d'admission (cet entretien pourra se faire en visio).

Les cours en présentiel ont lieu à la Faculté des Affaires Internationales (site Lebon) de l'université Le Havre Normandie. Des validations d'acquis sont possibles afin de ne suivre que certains modules.

L'assiduité est **obligatoire** si une formation à distance et des validations d'acquis n'ont pas été décidées au préalable avec les responsables de la formation et l'université.

Calendrier

- En M1 cours de septembre à mai
- En M2 cours de septembre à mai

Chaque année du Master est divisée en deux semestres d'enseignement de 30 ECTS chacun.

Session de rattrapage

Lorsque le total des unités est inférieur à 10/20, les unités non acquises (note inférieure à 10/20) à la session de juin bénéficient d'une deuxième session dans les mêmes conditions qu'à la session de juin. Si une épreuve qui devait être repassée ne l'est pas, l'étudiant(e) est considéré(e) comme défaillant(e). En cas d'absence pour raison administrativement admise par la CFVU à une épreuve de la session de rattrapage, l'étudiant(e) doit faire parvenir au secrétariat du département d'anglais tout justificatif utile dans un délai maximum de 8 jours francs après la date de l'épreuve à laquelle il n'a pu participer. Il/elle peut alors bénéficier d'une épreuve de remplacement et en sera officiellement avisé(e).

Travail personnel : des ouvrages universitaires aux séries télévisées

Il vous faut reprendre vos cours magistraux de littérature et de civilisation de Licence, ainsi que les anthologies recommandées à ce moment de votre cursus afin de vous constituer des chronologies d'histoire littéraire et d'histoire civilisationnelle dans les domaines britannique, américain et postcolonial.

Lisez également la presse britannique, américaine et française ainsi que des romans en anglais et en français afin de continuer à vous familiariser tant avec le français écrit qu'avec l'anglais écrit pour les épreuves de traduction et l'enrichissement de votre culture personnelle.

Ecoutez la radio britannique (<http://www.internetradiouk.com/>) et américaine (<http://onlineradiobox.com/us/>), des romans enregistrés en anglais ; regardez des chaînes de télévision en anglais ; profitez des films et séries télévisées en version originale.

Partez dans un pays de langue anglaise si vous le pouvez.

Séjour à l'étranger

Séjour : L'étudiant(e) inscrit(e) dans le Master suivant des cours dans une université étrangère sur une période d'un semestre pourra valider les examens passés dans une université étrangère et fournira un relevé des notes et des ECTS obtenus ainsi que la photocopie de ses épreuves écrites.

Dans le cadre de l'encouragement à la mobilité des étudiants, il est désormais possible de valider l'année d'assistantat dans le cursus de master - sous réserve de transmettre à son université le référentiel d'évaluation renseigné, signé, daté et portant le cachet de l'établissement où l'étudiant(e) a été assistant(e).

Les étudiant(e)s partant comme assistant(e)s dans le cadre du programme CIEP peuvent demander à valider (à hauteur de 12 ECTS) des séminaires thématiques.

Il faudra présenter et soutenir le mémoire de recherche dans tous les cas.

Vue d'ensemble de la formation

* cours mutualisés avec le Master MEEF Anglais

SEMESTRE 1 (ouverture en 2017-18)

Unité d'enseignement	Enseignant.e	Volume horaire	Modalités d'examen	ECTS
UE1 Théories et pratiques				5
Théorie littéraire	Orla Smyth (18h)	24h CM	1 CT écrit	3
Théorie des études culturelles et des études sur le genre	George-Claude Guilbert (6h)			
Cultures numériques	Christophe Boudry Orla Smyth	9h TP 3h TP	1 CT écrit	1
Insertion professionnelle	Thierry Clugéry	3h TP	1 CT écrit	1
UE2 Méthodologie et pratique de la recherche				12
Présentation de l'avancée du mémoire	Tous les enseignants-chercheurs	6h CM	1 CT oral	12
UE3 Langues pour la recherche				3
Thème*	Virginie Depardieu	6h CM	1 CT écrit	3
Version*	Elizabeth Durot-Boucé	6h CM		
UE4 Séminaires thématiques de recherche				10
Shaping words for freedom: British and South African narratives*	Ludmila Ommundsen	12h CM	1 CT écrit	2
Raising their voices: Women in the Sphere of Cultural Production*	Orla Smyth	12h CM	1 CT écrit	2
Audiovisual analysis*	Georges-Claude Guilbert	12h CM	1 CT écrit	2
Richard Wright and the "Protest Novel"*	Virginie Depardieu	12h CM	1 CT écrit	2
Diasporas, identity and memory*	Nada Afiouni	12h CM	1 CT écrit	2

SEMESTRE 2 (ouverture en 2017-18)

Unité d'enseignement	Enseignant.e	Volume horaire	Modalités d'examen	ECTS
UE1 Dossier de recherche				16
Cultures numériques	Christophe Boudry Georges-Claude Guilbert	6h TP 3h TP	1 CT écrit	1
Rédaction et achèvement du mémoire	Directeur ou directrice		Mémoire 50% et soutenance 50%	15
UE2 Méthodologie et pratique de la recherche				2
Présentation de l'avancée du mémoire	Tous les enseignants-chercheurs	6h CM	1 CC oral	2
UE3 Expérience en milieu professionnel				2
Compte-rendu de stage en entreprise ou compte-rendu d'événements scientifiques			1 CT écrit	2
UE4 Séminaires thématiques de recherche				10
Black feminism*	Anouk Guiné	12h CM	1 CT écrit	2
Gender, race and class in American TV series*	Georges-Claude Guilbert	12h CM	1 CT écrit	2
Representations and stereotypes*	Nada Afiouni	12h CM	1 CT écrit	2
Travel writing: from escape to exile – Victorian women in Southern Africa*	Ludmila Ommundsen	12h CM	1 CT écrit	2
Shakespeare, film and memory*	Sylvaine Bataille	12h CM	1 CT écrit	2

SEMESTRE 3 (ouverture en 2018-19)

Unité d'enseignement	Enseignant.e	Volume horaire	Modalités d'examen	ECTS
UE1 Outils linguistiques				4
Thème*	Virginie Depardieu	6h CM	1 CT écrit	2
Version*	Elizabeth Durot-Boucé	6h CM		
Grammaire et linguistique*	D. Smith et M. Hamel	12h CM	1 CT écrit	2
UE2 Méthodologie et pratique de la recherche				12
Communication scientifique de 15mn	Tous les enseignants-chercheurs	6h CM	1 CT oral	12
UE3 Connaissance de l'entreprise et insertion professionnelle				2
Connaissance de l'entreprise et insertion professionnelle	Georges-Claude Guilbert	3h TD	1 CT écrit	2
UE4 Séminaires thématiques de recherche				12
Sport, politique et société aux Etats-Unis	Peter Marquis	12h CM	1 CT écrit	4
Les danses du maïs des Indiens Pueblo (Nouveau-Mexique)	Jeanine Belgodère	12h CM	1 CT écrit	4
La « question » noire vue par J. Baldwin	Virginie Depardieu	12h CM	1 CT écrit	4

SEMESTRE 4 (ouverture en 2018-19)

Unité d'enseignement	Enseignant.e	Volume horaire	Modalités d'examen	ECTS
UE1 Mémoire de recherche				24
Rédaction et achèvement du mémoire	Directeur ou directrice		Mémoire 50% et soutenance 50%	24
UE2 Séminaires thématiques de recherche				6
TO BE ANNOUNCED	*	12h CM	1 CT écrit	2
Les autobiographies des aborigènes d'Australie	Fanny Duthil	12h CM	1 CT écrit	2
La rencontre avec l'autre, l'amour, l'amitié » dans les séries télévisées anglophones	Georges-Claude Guilbert	12h CM	1 CT écrit	2

Encadrement des mémoires

Dans cette rubrique, vous trouverez les domaines de spécialité des membres de l'équipe pédagogique, qui peuvent encadrer vos mémoires de recherche. N'hésitez pas à les contacter le plus tôt possible pour parler de votre projet.

Nada Afiouni, Maître de conférences

nada.afiouni@univ-lehavre.fr

- * Le pluralisme culturel, ethnique et religieux en Grande Bretagne XXe-XXIe siècles
- * Immigration et Commonwealth
- * Approche comparatiste France / Grande Bretagne: Identité nationale.
- * Discrimination et lutte contre la discrimination.
- * Gestion de la pluralité culturelle.
- * Éducation multiculturelle.
- * Adaptations aux particularismes culturels et cultuels dans les lois funéraires en France et en Grande Bretagne

Jeanine Belgodère, Maître de conférences

Jeanine.belgodere@univ-lehavre.fr

- * Danse et société ; histoire du ballet et de la danse moderne, notamment aux États-Unis
- * L'Amérique indienne : traditions culturelles et expressions artistiques amérindiennes, en particulier celles des Indiens du Sud-Ouest des États-Unis

Virginie Depardieu, Maître de conférences

virginie.depardieu@univ-lehavre.fr

- * Littérature américaine
- * Littérature et civilisation afro-américaines

Fanny Duthil, Maître de conférences

fanny.duthil@univ-lehavre.fr

- * Civilisation australienne (XIXe et XXe siècles)
- * Littérature des Aborigènes d'Australie

Elizabeth Durot-Boucé, Professeure des universités

elizabeth.bouce@univ-lehavre.fr

- * Littérature anglophone, histoire des idées, Siècle des Lumières
- * Roman « gothique » anglais et américain des origines et ses avatars
- * Traduction et traductologie
- * Traduction d'œuvres du XVIIIe siècle
- * Étude comparative des traductions françaises d'œuvres anglaises du XVIIIe siècle

Georges-Claude Guilbert, Professeur des universités

guilbertgc@yahoo.com

- * Civilisation américaine XXe-XXIe
- * *Gender Studies, LGBTQ+ Studies*
- * *Cultural Studies*
- * *Celebrity Studies*
- * Cinéma américain
- * Séries télévisées américaines, télé-réalité américaine

Véronique Ha Van, Maître de conférences

vhavan@aol.com

- * Histoire des formes dans l'espace public aux Etats-Unis (monuments, statuaire)
- * Civilisation, art et histoire culturelle des Etats-Unis

Ludmila Ommundsen, Maître de conférences

ludmila.ommundsen-pessoa@univ-lehavre.fr

- * Littérature (fiction/récits de voyage) et civilisation victoriennes
- * Littérature et civilisation sud-africaines contemporaines

Orla Smyth, Maître de conférences

orla.smyth@univ-lehavre.fr

- * The eighteenth-century novel
- * Women writers and the representation of women in the field of culture in the early modern period
- * Neo-historicist approaches to fiction in the early modern period
- * Reciprocal influences/exchanges between French and British writers in the long eighteenth century
- * Studies exploring the relation between non-fictional sources (theories of the passions, philosophy, conduct books, etc.) and the novel in the long eighteenth century

Master LANGUES ET SOCIÉTÉS

parcours ETUDES ANGLOPHONES

Semestre 1

UE1 Théories et pratiques

Conférences thématiques 24h CM

Évaluation : 1 CT écrit

1) Théorie littéraire - Pourquoi la Fiction ?

Enseignante : Orla Smyth (18h)

Le titre de ce séminaire est emprunté à une étude de Jean-Marie Schaeffer. Au cours du semestre, nous nous interrogerons sur le rôle de la fiction dans le monde dans lequel nous vivons. Quels sont les effets de ce plaisir que nous ressentons à nous plonger dans un univers imaginé par un auteur démiurge ? Platon déjà mettait les *hommes libres* en garde contre les dangers de cette suspension temporaire de la faculté critique, cette immersion dans une autre vision de la réalité : ces hommes mettaient en péril leur « principe originel » et leur nature première risquait d'être contaminée par une seconde nature (Platon, 395b-396b). Mais la suspicion de Platon à l'égard des pouvoirs de la fiction était nourrie aussi par sa perception du lien intime qui liait l'apprentissage et le jeu, le savoir et l'imagination. Par la suite, l'Église puis l'État ne se sont jamais trompés sur la menace qui résidait intrinsèquement dans ce potentiel contre-pouvoir.

Ces questions sont aussi percutantes pour nous qu'elles l'ont été par le passé, et notre goût, voire notre besoin, de nous plonger dans d'autres univers ne s'est jamais démenti. La fiction nous fait rêver d'autres mondes, d'autres façons d'être dans le monde. Mais qui détient ce pouvoir sur nos rêves ? Quels sont les conséquences pour nous de ces expériences immersives ? Que savons-nous des traces qu'impriment sur nos cerveaux ces escapades dans l'illusion ? Nous étudierons ensemble une courte sélection d'études récentes qui portent sur la question du plaisir de la fiction, ses fonctions et ses effets.

Il est conseillé aux étudiants d'étudier l'ouvrage de Jean-Marie Schaeffer, *Pourquoi la fiction ?* (Paris, Seuil, 1999) et une brochure de textes sera mise en ligne et distribuée en début de semestre. En fonction de son propre projet de recherche ou de création, chaque étudiant.e choisira un texte qui ne figure pas parmi ceux étudiés ensemble et en fera une analyse critique.

Évaluation :

Lors des deux dernières séances, ces analyses feront l'objet d'une courte présentation et d'une discussion impliquant l'ensemble des participant.e.s au séminaire.

En cas d'absences répétées, l'évaluation consistera en un contrôle écrit d'une durée de 4 heures portant sur un des textes au programme (le choix du texte n'est pas divulgué avant l'examen).

2) Théorie des études culturelles et des études sur le genre

Enseignant : George-Claude Guilbert (6h)

Une moitié de ce cours sera consacrée à une initiation aux outils théoriques des études culturelles, en remontant à ses sources britanniques des années 1960. L'autre moitié s'attachera à définir les origines et les usages des études sur le genre.

Bibliographie : une liste d'articles sera distribuée (Butler, de Lauretis, Doty, Dyer, Garber, Mulvey, Sedgwick, Walters...).

Cultures numériques - 9h TP

Évaluation : 1 CT écrit

Enseignant : Christophe Boudry (6h TP) et Orla Smyth (3h TP)

Ce cours vise à apprendre à :

1. Gérer ses flux d'informations avec un logiciel de gestion bibliographique (Zotero) ;
- 2- Rédiger des documents structurés (mémoire, thèse, articles scientifiques) en utilisant des styles, des numérotations automatiques et le mode révision ;
- 3- Connaître certaines ressources en ligne en études anglophones.

Insertion professionnelle - 3h TP

Évaluation : 1 CT écrit

Enseignante : Thierry Clugéry

L'objectif de cette séance est d'aider les étudiant.e.s à réfléchir sur leur choix de carrière et sur la manière de réussir leur projet professionnel.

UE2 Méthodologie et pratique de la recherche

Avancée du mémoire de recherche - 6h CM

Évaluation : 1 CT oral

Enseignant.e.s : l'équipe des enseignants-chercheurs

Table ronde d'une journée fin novembre ou début décembre où les étudiant.e.s présenteront l'avancée de leur recherche et répondront à des questions de l'équipe d'encadrement.

UE3 Langues pour la recherche

Thème et version - 6h + 6h CM

Évaluation : 1 CT écrit

Enseignantes : Virginie Depardieu et Elizabeth Durot-Boucé

Il s'agira de renforcer la pratique de la traduction, d'accompagner cette pratique par une analyse stylistique des textes et de favoriser une approche analytique de la traduction prenant en compte les spécificités littéraires, linguistiques et culturelles des textes ou extraits retenus.

Les cours s'attacheront à développer une approche réfléchie de la pratique de la traduction, prenant en compte les spécificités du domaine choisi (écriture de genre et genre d'écriture, conditions de réception, procédés linguistiques et stylistiques concernés, fonction des textes, statut de l'énonciateur etc.), dans une perspective de stylistique contrastive. Les enjeux et les paramètres des choix traductifs seront systématiquement analysés.

UE4 Séminaires thématiques de recherche

1) Shaping words for freedom: British and South African narratives - 12h CM

This course will be focusing on a variety of narratives that have shaped South African literature, from the end of the British colonial period (Olive Schreiner's *Story of an African Farm* (1883)) to apartheid South Africa (Nobel Prize winner Nadine Gordimer's *Jump and Other stories* (1991)) and its post-apartheid period (Zakes Mda's *Ways of Dying* (1995) and Nobel Prize recipient John Maxwell Coetzee's *Disgrace* (1999)). These writings will be examined within their distinct cultural and political contexts. As protest acts they expose the issues of identity, power, repression and resistance. Students will be required to engage in debates over the diversity and role of literature, the specificities of narratives, never losing sight of sociological and historical concerns. Students will be expected to have read the aforementioned writings before the seminar.

2) Raising their voices: Women in the Sphere of Cultural Production – 12h CM

Évaluation : 1 CT écrit

Enseignante : Orla Smyth

In this seminar, we will be exploring the relationship between representations of women and representations by women in the early modern period. We are, in our time, still negotiating a mapping of the social sphere that was, in important ways, a construct of the eighteenth century. Two parallel developments will guide our study: one, the emergence of a body of very popular writing setting out to define the ideal of the domestic woman restricted to the private sphere, the other, the increasing participation of women in the cultural space of representation. We shall examine the challenges faced by women writers as they negotiated, contested and conformed to new ideals of womanhood and the gendering of the public/private space. The aim of the course is to provide students with conceptual and critical insight into the politics of gender in the cultural sphere, but also with an improved understanding of the politics of literary histories because we shall see that many women writers – very popular in their own time – were subsequently effaced from the rolls of the “great writers.”

Over the twelve weeks of the seminar, we will combine reading and discussion of contemporary studies on the relations between ideology, literature and gender, with the study of extracts from early modern writing by and on women.

3) Analyse audiovisuelle – 12h CM

Évaluation : 1 CT écrit

Enseignant : Georges-Claude Guilbert

Intégrant une initiation aux théories des études visuelles, ce cours permettra aux étudiants de développer leurs compétences en matière d'analyse d'images, de sons, d'extraits de vidéoclips, de séries télévisées ou de films. Il s'agit de maîtriser le vocabulaire descriptif approprié et de procéder rapidement aux repérages sémiologiques indispensables.

Bibliographie : une liste d'articles sera distribuée (Barthes, Butler, de Lauretis, Doty, Dyer, Eco, Garber, Kristeva, Mulvey, Sedgwick, Walters...).

4) Richard Wright et le « Protest Novel » – 12h CM

Évaluation : 1 CT écrit

Enseignante : Virginie Depardieu

Ce séminaire étudiera la réponse – esthétique, sociale et politique – apportée par Richard Wright, auteur de *Native Son* (1940) aux problèmes que posait, dans la première moitié du XXe siècle, l'intégration des Afro-Américains. En étudiant des extraits d'œuvres majeures de Wright et ses émules (Himes, Petry, Attaway), nous verrons quel fut l'impact de ce courant littéraire dont les représentants furent regroupés sous le nom de « Wright School ».

5) Diasporas, identity and memory – 12h CM

Évaluation : 1 CT écrit

Enseignante : Nada Afiouni

In this seminar we will be focusing on post-war Britain in relation to Commonwealth migration. We will explore how the successive government dealt with the “post-war imperial legacy” providing thus a framework for analysing how different groups have been “racialized” on the basis of culture, language, religion and ethnicity in ways that have shifted over time. This seminar will also explore wider issue linked to post war development coinciding with decolonisation.

The aim of the seminar is to understand the main developments in British race and immigration history since WWII.

Selective bibliography:

- Linda Colley, ‘Britishness and Otherness’ *Journal of British Studies*, 31 (1992), 309-29
- Stephen Howe, “Internal Decolonisation”: British Politics since Thatcher as Post-Colonial Trauma’, *20th Century British History*, 14 (2003), 286-304.
- Gilroy, Paul. *There Ain't No Black in the Union Jack: The Cultural Politics of Race and Nation*. London: Routledge, 1991.
- Hall, Stuart. “Cultural Identity and Diaspora,” in Jana Evans Braziel and Anita Mannur eds, *Theorizing Diaspora: A Reader*. Oxford: Blackwell, 2002. 233-46.

Semestre 2

UE1 Dossier de recherche

Cultures numériques - 9h TP

Évaluation : 1 CT écrit

Enseignant : Christophe Boudry (6h TP) et Georges-Claude Guilbert (3h TP)

Ce cours vise à présenter :

- les modèles éditoriaux de la publication scientifique (historique, le mouvement *open access*, les archives ouvertes) ;
- le processus de publications d'articles (choix d'une revue, soumission, processus de *peer-reviewing*)
- des éléments de bibliométrie et l'évaluation des publications (facteur d'impact, les identifiants numériques...)

Le cours sera complété par une formation à la création de sites web.

Rédaction et achèvement du mémoire

Évaluation : Mémoire 50% et soutenance 50%

Enseignant.e : Directeur ou directrice

L'étudiant.e choisit son sujet et son directeur/riche de recherche en fonction de son sujet. Une fiche de dépôt de mémoire signée par l'encadrant.e et le responsable du Master sera remise au secrétariat au plus tard début décembre.

- Longueur du mémoire : 30 pages minimum + bibliographie.
- Langue : Le mémoire doit être rédigé en anglais.
- Sujet du mémoire : Le mémoire de M1 sera, dans les cas les plus fréquents, celui envisagé pour le M2. On acceptera toutefois un changement de mémoire dans le cas, notamment, où la découverte de certains domaines au niveau du M1 peut susciter un intérêt nouveau de la part de l'étudiant.e.

Dans les 30 pages (minimum), nous nous attendons trouver :

1 – une rédaction structurée autour d'une problématique (15/20 pages).

Les termes et concepts associés devront notamment être explicités. De manière générale, il s'agit de montrer comment l'étudiant.e est capable de lever tous les implicites relatifs au sujet projeté.

2 – un plan détaillé commenté (10/15 pages). On veillera notamment à sa mise en forme ; à la cohérence des parties et sous parties qui doivent révéler un équilibre réel du travail projeté. Il ne s'agit en aucun cas, toutefois, d'une simple liste de titres et sous-titres : chaque élément de la structure devra donner lieu à des commentaires sur les attentes.

3 – une bibliographie (5/10 pages).

Soutenance : Le jury est composé de deux membres de l'équipe enseignante. L'évaluation du mémoire comporte deux notes : une note d'écrit et une note de soutenance ayant un coefficient égal. La soutenance dure au moins une heure.

En M2, le mémoire sera complété et devra atteindre la centaine de pages + bibliographie.

Le mémoire, rédigé en anglais, comprendra :

- Une introduction :
- Une rédaction condensée du travail de recherche
- Une conclusion
- Une bibliographie exhaustive
- Une table des matières détaillée
- Annexes non comptabilisées

Soutenance de M2 : La soutenance se déroule en anglais. Le jury est composé de deux enseignant.e.s qui interviennent dans le Master Langues et Sociétés. La soutenance dure au minimum une heure.

UE2 Méthodologie et pratique de la recherche

Avancée du mémoire de recherche - 6h CM

Évaluation : 1 CC oral

Enseignant.e.s : l'équipe des enseignants-chercheurs

Table ronde d'une journée en mars où les étudiant.e.s présenteront l'avancée de leur recherche et répondront à des questions de l'équipe d'encadrement.

UE3 Expérience en milieu professionnel

Stage en entreprise ou immersion scientifique - 6h CM

Évaluation : 1 CT écrit

L'étudiant(e) partant en stage en France ou dans un pays anglophone devra rédiger un rapport de stage (avec attestation de stage) rédigé en anglais (15 pages) ; un document au secrétariat donne des informations sur la présentation de ce rapport.

Afin de se familiariser avec les pratiques de la communauté de la recherche, chaque étudiant.e est tenu.e d'assister à **au moins deux** événements scientifiques au cours de chaque année du Master (colloque, séminaire, soutenance de thèse de Doctorat ou d'Habilitation à Diriger des Recherches). Il/elle devra faire signer l'attestation de présence téléchargeable en ligne sur la plateforme Eureka et la remettra à son directeur/trice lors de la soutenance de fin d'année.

Les étudiant.e.s qui n'auront pas effectué de stage (et qui n'auront donc pas rédigé un rapport de stage) devront remettre à leur directeur ou directrice, au moment de la soutenance, un rapport d'une dizaine de pages sur les événements scientifiques auxquels ils/elles auront assistés.

UE4 Séminaires thématiques de recherche

1) Black Marxist Feminism and Chicana Feminism – 12h CM

Évaluation : 1 CT écrit

Enseignante : Anouk Guiné

This course focuses on decolonizing white Anglo bourgeois feminism. We will first examine Black Feminism in order to understand African-American women's Marxist theorization of intersections of race, class, and gender. From Claudia Jones to Angela Davis, Black women have raised their revolutionary voices from within Socialist and Communist parties, both in the UK and the U.S, showing that the history of Black women is inseparable from class struggle. We will then explore Chicana Feminism or Xicanisma, the political movement led by Mexican-American women around the issues of race, ethnicity, culture, religion, class, gender and sexuality, from an embodied memory, hybridity, and an indigena, working class and queer understanding of Women of Color's oppression. These contributions will lead us to analyze the processes of incorporation or non-incorporation of women from developing countries living in postcolonial Anglo-American and British societies. We will do so by discussing critical responses to mainstream theories of multiculturalism that not only forget or downplay the power relations existing within racialised minority ethnic groups, in particular disempowerment of girls and women, but also erase the Black and Latina Marxist feminism's perspectives that visibilise the exploitation of minority women's labor and body. Case studies will be drawn from the experiences of Asian, Caribbean, Latin American, and African women living in the UK and the U.S. Readings will include works by Patricia Hill Collins, Claudia Jones, Angela Davis, Amrit Wilson, Hazel V. Carby, Amina Mama, Gloria Anzaldúa, Cherríe Moraga, Chela Sandoval, and Norma Alarcón

2) Gender, race and class in American TV series – 12h CM

Évaluation : 1 CT écrit

Enseignant : Georges-Claude Guilbert

Using French Theory, cultural studies approaches and gender studies methods, and with intersectionality in mind, this class will scrutinize successful television series and wonder about

the degree to which representations of race, gender, and class reflect and / or shape cultures and subcultures.

Bibliographie : une liste d'articles sera distribuée (Butler, de Lauretis, Doty, Dyer, Garber, Mulvey, Sedgwick, Walters...).

3) Représentations et stéréotypes – 12h CM

Évaluation : 1 CT écrit

Enseignante : Nada Afiouni

This seminar uses contemporary cultural studies, focusing mainly on Stuart Hall's analysis to examine the question of difference. The seminar's aim is to unfold the strong connection between difference, representation and power. Power is apprehended in terms of direct physical coercion or constraint but it can also be symbolic: the power to mark, assign and classify. Stereotyping can be a key element in the exercise of such symbolic violence.

Hall, S. "The Spectacle of the "Other"", in Hall, S. Representation: Cultural Representation and Signifying Practices. 1997, London: Sage <https://seminar580.files.wordpress.com/2015/04/hall-the-spectacle-of-the-other-pdf.pdf>

4) Travel writing: from escape to exile – Victorian women in Southern Africa – Imperialism, Gender and Writing – 12h CM

Évaluation : 1 CT écrit

Enseignante : Ludmila Ommundsen

In late Victorian Britain, travel writing was informed by an unprecedented colonial expansion – more specifically the "scramble for Africa" – and the controversial rise of the women's suffrage movement – challenging the standardised and idealised female model. This course will be focusing on the narratives of Victorian women whose accounts must be construed beyond tales of hardships set against exotic colourful landscapes, although they incorporated elements of the imperial romance. As the personality of the traveller became an important facet of travel narratives, female writers were given the opportunity of expressing significant and different views of their country's colonial policies and acquired varying levels of influence upon different groups of people. Representations of the physical environment and anthropological observations played a powerful part in the creation of knowledge about the Empire and tackled questions of race and racism, class and gender. These representations and observations will be analysed in relation to wider 19th century literary and philosophical traditions.

4) Shakespeare, film and memory – 12h CM

Évaluation : 1 CT écrit

Enseignante : Sylvaine Bataille

Shakespeare is deeply inscribed in the table of filmic memory. From the early days of cinema, his plays have been performed for the screen, which has contributed to keeping their memory alive, constituting what is now considered as an on-going history of Shakespeare on screen. This history includes several ages, from the age of silence to the digital age, through the Olivier, Welles and Branagh eras, and from a UK/US and European scale to a global scope, inviting us to interrogate the complex relationship between Shakespeare, memory, film and performance. Compared with the theatre, which is prominently ephemeral and can be remembered only through prompt books, programmes, photos, anecdotes and reviews, cinema appears as the medium of permanence, as one can view the same film again and again. Yet, films too constitute a world of evanescent remembrance of Shakespeare's plays, especially if one considers how cinema cultivates allusion and conveys the spectral presence of Shakespeare in films that are not explicitly labelled "Shakespearean", so much so that it is no longer possible to say when Shakespeare stops being present (or even absent) on film. The ghostly presence of Shakespeare

on screen cinema contributes to calling back his works to memory, suggesting that Shakespeare is forever rooted in our collective psyche.

Readings

Burt, Richard and Lynda E. Boose, eds. *Shakespeare, the Movie II: Popularizing the Plays on Film, TV, Video and DVD*. London and New York: Routledge, 2003.

Burt, Richard, ed. *Shakespeares after Shakespeare: An Encyclopedia of the Bard in Mass Media and Popular Culture*. London and Westport: Greenwood Press, 2007.

Genette, Gérard. *Palimpsestes: la littérature au second degré*. Paris: Editions du Seuil, 1982.

Hatchuel, Sarah. *Shakespeare, from Stage to Screen*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004.

Henderson, Diana E., ed. *A Concise Companion to Shakespeare on Film*. Malden: Blackwell, 2006.

Holland, Peter, ed. *Shakespeare, Memory and Performance*. Cambridge : Cambridge University Press, 2006.

Hutcheon, Linda. *A Theory of Adaptation*. New York: Routledge, 2006.

Jackson, Russell, ed, *The Cambridge Companion to Shakespeare on Film*. Cambridge : Cambridge University Press, 2000.

Lanier, Douglas, *Shakespeare and Modern Popular Culture*. Oxford: Oxford University Press, 2002

Rothwell, Kenneth S. *A History of Shakespeare on Screen*. Cambridge : Cambridge University Press, 2002 [1999].

Semestre 3

UE1 Outils linguistiques

Thème et version - 6h + 6h CM

Évaluation : 1 CT écrit

Enseignantes : Virginie Depardieu et Elizabeth Durot-Boucé

Il s'agira de renforcer la pratique de la traduction, d'accompagner cette pratique par une analyse stylistique des textes et de favoriser une approche analytique de la traduction prenant en compte les spécificités littéraires, linguistiques et culturelles des textes ou extraits retenus.

Les cours s'attacheront à développer une approche réfléchie de la pratique de la traduction, prenant en compte les spécificités du domaine choisi (écriture de genre et genre d'écriture, conditions de réception, procédés linguistiques et stylistiques concernés, fonction des textes, statut de l'énonciateur etc.), dans une perspective de stylistique contrastive. Les enjeux et les paramètres des choix traductifs seront systématiquement analysés.

Grammaire – 12h CM

Évaluation : 1 CT écrit

Enseignantes : Dominique Smith et Marie Hamel

Ce cours vise à vous entraîner à l'exercice d'explication de choix de traduction, pour lequel il vous est demandé de fournir une analyse grammaticale pour les segments soulignés dans le texte de version, analyse qui doit informer vos choix de traduction.

Il est attendu que vous procédiez à une analyse grammaticale. Vous vous fondez sur celle-ci pour proposer vos choix de traduction et la justification de ces choix, qui seront assortis de remarques contrastives avec le français. Il s'agit d'une explication argumentée, où vous devez exposer très clairement les enjeux soulevés par le(s) point(s) souligné(s) et procéder à une démonstration fondée à la fois sur vos connaissances et sur le co-texte.

On proposera dans ce cours, un rappel de la méthodologie, l'étude de certains points déjà vus en licence et l'étude de points nouveaux (en particulier l'énoncé complexe). Lors des séances, vous serez amenés à préparer les études de cas sur des points de grammaire que vous aurez travaillés au préalable.

Bibliographie indicative :

Grammaire explicative de l'anglais, Paul LARREYA & Claude RIVIERE, 3^{ème} édition. Harlow : Pearson Longman, 2005.

Linguistique et grammaire de l'anglais, Wilfrid ROTGE & Jean-Rémi LAPAIRE, Toulouse : PUM, 1991.

La Syntaxe anglaise aux concours capes/agrégation, Jean-Charles Khalifa, Paris : Armand Colin, 1999.

Syntaxe de l'anglais, théories et pratique de l'énoncé complexe, Jean-Charles Khalifa, Paris : Ophrys, 2004.

UE2 Méthodologie et pratique de la recherche

Avancée du mémoire de recherche - 6h CM

Évaluation : 1 CT oral

Enseignant.e.s : l'équipe des enseignants-chercheurs

Table ronde d'une journée fin novembre ou début décembre où les étudiant.e.s présenteront une communication de 15mn portant sur un chapitre de leur mémoire.

UE3 Connaissance de l'entreprise et insertion professionnelle

Fonctionnement de l'université - 3h TP

Évaluation : 1 CT écrit

Enseignant : Georges-Claude Guilbert

Présentation des métiers et des enjeux de l'enseignement supérieur et de l'organisation de la recherche en France et dans les pays anglophones.

UE4 Séminaires thématiques de recherche

1) Sport, politique et société aux Etats-Unis

Enseignant : Peter Marquis

Évaluation : 1 CT écrit

Ce séminaire a pour objectif de vous initier à la recherche en sciences sociales par le biais du thème « Sport, politique et société aux Etats-Unis ». Les séances de deux heures seront consacrées d'un part à l'acquisition croisée des connaissances fondamentales, d'autre part à des travaux pratiques en vue de la rédaction d'un travail de recherche. Vous pourrez collaborer sur une question ou travailler seul·e à l'aide de sources primaires. Les sujets abordés incluent: sport et préjugés ethno-raciaux, sport et sexisme, sport et patriotisme, sport et capitalisme, sport et enseignement.

A consulter:

- Gorn, Elliott, et al., *A Brief History of American Sports*, Univ. of Illinois Press, 2004
- Sport in American History, website, <https://ussporthistory.com>
- Zirin, Dave. *A People's History of Sports in the United States*. New York: New Press, 2009.

2) Les danses du maïs des Indiens Pueblo (Nouveau-Mexique) – 12h CM

Évaluation : 1 CT écrit

Enseignante : Jeanine Belgodère

Objectifs : découvrir les Indiens Pueblo ; maîtriser les termes et concepts liés à la culture pueblo ; maîtriser le vocabulaire spécifique des arts ; se familiariser avec les aspects culturels majeurs des Pueblo ; se familiariser avec la vision pueblo du monde afin de la confronter avec la vision occidentale ; éveiller et développer la curiosité des étudiants pour les Amérindiens, leurs expressions spirituelles et esthétiques.

Ce séminaire sur les danses du maïs des Indiens Pueblo qui résident le long de la vallée du Rio Grande (Nouveau-Mexique) propose d'abord d'analyser l'impact de la conquête et de la colonisation sur une histoire marquée à la fois par l'opposition et l'adaptation. Nous montrerons ensuite que le syncrétisme culturel résulte de l'histoire spécifique des Pueblo qui, dès les années 1600, ont été contraints d'adhérer à la religion catholique par les conquistadores et les missionnaires franciscains. Nous constaterons : les danses du maïs, expression à la fois

religieuse et esthétique, jouent et symbolisent les croyances pueblos issues d'un mode de vie ancestral. Caractère holistique : interaction de la gestuelle, des chants, des motifs sur les costumes et les objets de rituel, correspondances symboliques et danse à l'unisson. Les danses du maïs reflètent une vision du monde qui repose sur l'interdépendance de l'homme et de la nature, l'équilibre, la complémentarité et l'unité des forces contraires (la Terre et le Ciel, le Soleil et les Nuages de Pluie...). Fonctions de la danse : relier l'être humain à la nature et à la communauté des hommes, renouveler la vie individuelle, communautaire et cosmique, souder les Pueblo entre eux et les rappeler à leur identité culturelle.

Bibliographie:

- Bahti, Tom and Mark. *Southwestern Indian Ceremonials*, Las Vegas (Nevada) : KC Publications, 1970.
- Belgodere, Jeanine. *Danses du Maïs des Indiens Pueblo, Vision du monde*, Les Indes Savantes, 2015.
- Berthier-Foglar, Susanne. *Les Indiens Pueblo du Nouveau-Mexique, De l'arrivée des conquistadors à la souveraineté des nations pueblo*, Presses universitaires de Bordeaux, 2010.
- Delanoë Nelcya. *L'Entaille Rouge, terres indiennes et démocratie américaine*, Albin Michel, 1996.
- Dutton Berthe P. *The Indians of the Southwest*, Santa Fe (NM), Southwestern Association on Indian Affairs, 1965.
- Kurath, Gertrude Korosch with Antonio Garcia. *Music and Dance of the Tewa Pueblos*, Santa Fe: Museum of New Mexico Press, 1973.
- Lawrence, D.H. *Mornings in New Mexico*, Hardmondsworth (UK): Penguin Books, 1960.
- Ortiz, Alfonso. *The Tewa World: Space, Time and Being in a Pueblo Society*, Chicago Press, 1972.
- Ortiz, Alfonso. "Ritual Drama and Pueblo World View", in *New Perspectives on the Pueblos*, ed. A. Ortiz, the School of American Research, Albuquerque: University of New Mexico press, 1972.
- Parsons, Elsie Clews. *Pueblo Indian Religion*, Vol. 1, Lincoln and London: University of Nebraska Press, 2nd edition, 1966 by John Parsons, 1965.
- Sweet Jill D. *Dances of the Tewa Indians, Expressions of New Life*, Santa Fe (NM), School of American Research, 2004.

3) La « question » noire vue par J. Baldwin – 12h CM

Évaluation : 1 CT écrit

Enseignante : Virginie Depardieu

Ce séminaire a pour but de proposer la lecture de la question dite « noire » dans les années 1950-1970 aux Etats-Unis faite par l'écrivain et figure publique afro-américain James Baldwin (1924-1987). Les étudiant(e)s liront un certain nombre d'essais et entretiens de James Baldwin pour en capter l'essence de la réflexion de l'artiste sur une des questions majeures posées dans la deuxième moitié du XXe siècle à la société américaine et en discerner l'évolution au fil des décennies. Les étudiant(e)s auraient grand intérêt à se familiariser avec la période du mouvement des droits civiques et celle du Black Power ainsi qu'avec les noms des principales figures politiques de cette époque charnière du XXe siècle américain. Pour ce faire, la lecture d'un des ouvrages suivants est conseillée :

Juan Williams, *Eyes on the Prize: America's Civil Rights Years, 1954-1965*. Penguin, 1987.

Bruce J. Dierenfield, *The Civil Rights Movement: Revised Edition*. Longman, 2008.

Semestre 4

UE1 Mémoire de recherche

Rédaction et achèvement du mémoire

Évaluation : Mémoire 50% et soutenance 50%

Enseignant.e : Directeur ou directrice

En M2, le mémoire sera complété et devra atteindre la centaine de pages + bibliographie.

Le mémoire, rédigé en anglais, comprendra :

- Une introduction :
- Une rédaction condensée du travail de recherche
- Une conclusion
- Une bibliographie exhaustive
- Une table des matières détaillée
- Annexes non comptabilisées

Soutenance de M2 : La soutenance se déroule en anglais. Le jury est composé de deux enseignant.e.s qui interviennent dans le Master Langues et Sociétés. La soutenance dure au minimum une heure.

UE2 Séminaires thématiques de recherche

1) TO BE ANNOUNCED – 12h CM

Évaluation : 1 CT écrit

2) Les autobiographies des aborigènes d'Australie – 12h CM

Évaluation : 1 CT écrit

Enseignante : Fanny Duthil

Dans ce cours, nous verrons en quoi et comment les autobiographies des femmes aborigènes d'Australie sont problématiques et paradoxales. En déconstruisant le terme d'auto-bio-graphie, nous verrons comment l'authenticité de la littérature aborigène peut être questionnée. Nous aborderons la question de l'évolution de l'identité aborigène traditionnelle, de la perception du « je » et du « bio » dans les récits de vie. Nous nous pencherons également sur le contenu historique de la littérature aborigène – l'autobiographie aborigène prenant la dimension de la mémoire collective.

Des conseils méthodologiques vous seront dispensés tout au long du cours.

Bibliographie non exhaustive :

Les étudiants étudieront des passages (distribués en cours) des ouvrages suivants (ouvrages difficilement disponibles en France - hormis *My Place* de S. Morgan).

Huggins, Rita et Huggins, Jackie *Auntie Rita*, Canberra : Aboriginal Studies Press, 1994.

Morgan, Sally *My Place*, Fremantle, W.A. : Fremantle Arts Centre Press, 1987.

Nannup, Alice, *When the Pelican Laughed*, South Fremantle, W.A. : Fremantle Arts Centre Press, 1992.

Walker Kath (Oodgeroo), *Stradbroke Dreamtime*, London ; Sydney : Angus & Robertson, 1982, c1972.

Margaret Tucker (Labumore), *If Everyone Cared*, Sydney Ure Smith, 1977.

Seules deux autobiographies sont disponibles à la BU (pour ceux d'entre vous qui souhaitez les lire) :

Margaret Tucker (Labumore), *If Everyone Cared*, Sydney Ure Smith, 1977, 205 p

Huggins, Rita et Huggins, Jackie *Auntie Rita*, Canberra : Aboriginal Studies Press, 1994, 160 p.

Ouvrages critiques (disponibles à la BU du Havre):

Chapman, Valérie, [*Terrible hard biscuits*](#), Allen and Unwin, 1996.

Duthil, Fanny, *Rupture ou continuité*, Thèse de doctorat, 2004.

Lecarme, Jacques et Lecarme-Tabone, Éliane, [*L'autobiographie*](#), A. Colin, 2004.

Lejeune, Philippe, [*L'autobiographie en France*](#), A. Colin, impr. 2010.

Goodwin, Ken [*A History of Australian literature*](#), Macmillan, 1986 -- impr. 1988 .

Huggan, Graham [*Australian literature : postcolonialism, racism, transnationalism*](#), Oxford University Press, 2007.

Miriaux, Jean-Philippe, [*L'autobiographie : écriture de soi et sincérité*](#), A. Colin, 2007.

Wilde, William Henry, [*The Oxford companion to Australian literature*](#), Oxford University press, 1994.

3) « La rencontre avec l'autre, l'amour, l'amitié » dans les séries télévisées anglophones – 12h CM

Évaluation : 1 CT écrit

Enseignant : Georges-Claude Guilbert

Dans ce séminaire, inspiré par les nouveaux programmes des concours, nous nous préoccupons de représentation des sentiments, mais nous nous pencherons aussi sur l'écriture télévisuelle en matière de premières rencontres (amoureuses ou non), en examinant surtout les dialogues, notamment lorsque les personnages viennent de cultures différentes.

Bibliographie : une liste d'articles sera distribuée (Barthes, Butler, de Lauretis, Doty, Dyer, Garber, Lacan, Mulvey, Sedgwick, Walters...).